

**INSTITUT
FRANÇAIS**
MONTÉNÈGRO



ORGANISATION
INTERNATIONALE
la francophonie




**Joy of
MUSIC**

CARNAVAL DES ANIMAUX

CAMILLE SAINT-SAËNS

Vendredi, 23 mars 2012.

20h : Grande salle, KIC "Budo Tomović"

KARNEVAL ŽIVOTINJA

KAMIJ SEN-SANS

Petak, 23. mart 2012.

20h : Velika sala, KIC "Budo Tomović"

L'Orchestre des enseignants et des élèves de l'École de musique et de ballet "Vasa Pavić" et l'ensemble "Joy of music" présentent la suite musicale de Camille Saint-Saëns: « Carnaval des animaux » pour orchestre et deux piano.

MOUVEMENTS:

1. Introduction et Marche Royale du lion
2. Poulets et coqs
3. Hémiones (Animaux véloces)
4. Tortues
5. Eléphant
6. Kangourous
7. Aquarium
8. Personnages à longues oreilles
9. Le Coucou au fond des bois
10. Volière
11. Pianistes
12. Fossiles
13. Le Cygne
14. Finale

Chef d'orchestre: Irena Vuković

Piano: Nikola Vučković, Davor Novak

Narrateurs:

Florent Guglielmetti, Bojana Knezević

Chorégraphie: Tamara Vujošević-Mandić

Vidéo animation: Vuk Marković

Texte de la narration: Francis Blanche

Traduction de la narration: Jovana Slijepčević

Orchestre:

Violon 1:

Marko Simović
Vili Ferdinandi
Ana Perazić
Sanja Bajagić
Mirjana Novović

Altos:

Nemanja Živanović
Vladislava Drašković
Jovo Nikočević

Contrebasse:

Zoran Zakrajšek
Aleksandra Trufunović

Clarinette:

Anton Melnikov

Violon 2:

Tomoko Sagava
Neda Tadić
Perrine Kinkin
Maša Raičević
Sara Gavranović

Violoncelle:

Igor Tinčero
Vladimir Drobnjak
Jovana Timotijević

Flûte:

Michael Schnurr

Piccolo:

Boris Nikčević

Coordinateur du projet: Mira Popović
Rédacteur en chef du programme musical de KIC "Budo Tomović": Maja Popović
Production: KIC "Budo Tomović", École de musique et de ballet "Vasa Pavić", l'ensemble "Joy of Music", l'Institut français du Monténégro.

Zdručeni orkestar nastavnika i učenika Umjetničke škole za muziku i balet "Vasa Pavić" i ansambla "Joy of music" predstavljaju muzičku svitu Kamij Sen-Sansa: « Karneval životinja za orkestar i dva klavira.

STAVOVI:

1. Uvod i kraljevski marš lava
2. Kokoške i pilići
3. Mazge (Hitre životinje)
4. Kornjače
5. Slon
6. Kenguri
7. Akvarijum
8. Dugouhe ličnosti
9. Kukavica na kraju šume
10. Ptičiji kavez
11. Pianisti
12. Fosili
13. Labud
14. Finale

Dirigent: Irena Vuković

Pianisti: Nikola Vučković, Davor Novak

Naratori:

Florent Guglielmetti, Bojana Knezević

Koreografija: Tamara Vujošević-Mandić

Video animacija: Vuk Marković

Tekst naracije: Francis Blanche

Prevod naracije: Jovana Slijepčević

Orkestar:

1. violina:

Marko Simović
Vili Ferdinandi
Ana Perazić
Sanja Bajagić
Mirjana Novović

Viola:

Nemanja Živanović
Vladislava Drašković
Jovo Nikočević

Kontrabas:

Zoran Zakrajšek
Aleksandra Trufunović

Klarinet:

Anton Melnikov

2. violina:

Tomoko Sagava
Neda Tadić
Perrine Kinkin
Maša Raičević
Sara Gavranović

Violončelo:

Igor Tinčero
Vladimir Drobnjak
Jovana Timotijević

Flauta:

Michael Schnurr

Pikolo flauta:

Boris Nikčević

Koordinator projekta: Mira Popović
Urednik muzičkog programa KIC-a "Budo Tomović": Maja Popović
Produkcija: KIC "Budo Tomović", Umjetnička škola za muziku i balet "Vasa Pavić", ansambl "Joy of Music", Francuski Institut u Crnoj Gori.

CARNAVAL DES ANIMAUX

Au cours de ses vacances dans un petit village autrichien, Camille Saint-Saëns (1835-1921) compose l'oeuvre «Le Carnaval des animaux» dans le but de faire rire le public. L'oeuvre est composée de 14 parties: Introduction et Marche Royale du lion, Poulets et coqs, Hémiones ou Animaux véloces, Tortues, Eléphant, Kangourous, Aquarium, Personnages à longues oreilles, Le Coucou au fond des bois, Volière, Pianistes, Fossiles, le Cygne, Finale.

Après la première du Carnaval des animaux lors du Carnaval de Paris, le compositeur a interdit l'exécution publique de cette oeuvre de son vivant. Il a fallu attendre la lecture de son testament pour que cette oeuvre soit rejouée en public. Seule la pièce intitulée Le Cygne était exclue de cette censure et est devenu un « tube » pour des générations de violoncellistes. Le morceau intitulé L'Aquarium a été aussi maintes fois repris dans des publicités, puis comme thème principal du film « Les Moissons du ciel » de Terrence Malick. Il est par ailleurs présent avant chaque diffusion de film dans la salle du Palais des festivals à Cannes lors du festival de cinéma.

L'oeuvre Le Carnaval des animaux est régulièrement présent dans les programmes pour les enfants et les jeunes.

KARNEVAL ŽIVOTINJA

Zavrijeme svog odmora u malom austrijskom selu, Kamij Sen-Sans [1835-1921] komponovao je djelo „Karneval životinja” (Carneval des animeux) sa ciljem da nasmiije publiku. Djelo sadrži 14 stavova: Uvod i kraljevski marš lava (Introduction et Marche royale du Lion), Kokoške pilići i (Poules et Coqs), Mazge ili Hitre životinje (Hémiones ou Animaux véloces), Kornjače (Tortues), Slon (L'Éléphant), Kenguri (Kangourous), Akvarijum (Aquarium), Dugouhe ličnosti (Personnages à longues oreilles), Kukavica na kraju šume (Le Coucou au fond des bois), Ptičiji kavez (Volière), Pianisti (Pianistes), Fosili (Fossiles), Labud (Le Cygne), Finale (Finale).

Nakon premijere Karnevala životinja povodom održavanja Karnevala u Parizu, kompozitor je zabranio dalje izvođenje ovog djela. Trebalo je čekati čitanje njegovog testameta da bi ono ponovo moglo biti javno izvedeno. Jedini komad iz ovog ciklusa koji je bio isključen iz ove cenzure je Labud (Le Cygne) koji je postao “hit” u literaturi za violončelo. Komad pod nazivom Akvarijum je takođe bezbroj puta korišćen u reklamama, zatim kao glavna tema filma Les Moisson du ciel Terensa Malika (Terrence Malick) a takođe se emituje prije svake projekcije filma u sali zdanja filmskog festivala u Kanu. Djelo “Karneval životinja” se redovno koristi u edukativnim programima djece i mladih.

CAMILLE SAINT-SAËNS

Camille Saint-Saëns (1835-1921) est un des compositeurs français les plus distingués de l'époque post-romantique en musique. Cet artiste universel a fait sa carrière dans plusieurs domaines, comme pianiste, organiste, critique musical, homme de lettres, philosophe.

Comme organiste, il a joué pendant quatre ans dans l'église de Saint-Merri et dix-neuf ans dans la célèbre église de la Madeleine à Paris. Son jeu a suscité l'admiration de musiciens tels que Hector Berlioz et Franc Liszt. Outre ses nombreuses compositions, il a fait paraître divers articles sur la musique, des traités philosophiques et scientifiques, de la poésie et des pièces de théâtre.

Il était un « voyageur du monde » qui, dans sa carrière, a joué à plusieurs reprises en Afrique, Asie et en Amérique.

Il s'est fortement engagé en faveur de la position de la musique française à travers les activités de la Société Nationale de Musique dont le but était de favoriser la création musicale française.

En tant que compositeur il a écrit principalement de la musique instrumentale: poèmes symphoniques tels que la célèbre Danse macabre, cinq symphonies dont la troisième avec orgue est considérée comme son chef-d'œuvre. Il a également écrit cinq concertos pour piano, trois concertos pour violon et deux pour violoncelle, de la musique de chambre ainsi que d'autres formes et genres musicaux tels que des oratorios et des opéras dont le plus connu est Samson et Dalila.

Parmi ses créations, Le Carnaval des animaux fait figure d'exception autant par sa forme que son contenu. Œuvre descriptive, écrite avec beaucoup d'éléments d'humour et de satire, la richesse de ses idées et de sa maîtrise musicale d'instrumentation n'a enthousiasmé le monde de la musique qu'après la mort de son compositeur, selon son propre vœu. On suppose que cette décision de l'artiste était due à sa réputation de compositeur sérieux qu'il ne voulait pas compromettre par l'exécution de cette œuvre. Ce n'est donc qu'après sa mort que le monde a découvert ce chef-d'œuvre qui vit encore sur les scènes mondiales.

KAMIJ SEN-SANS

Kamij Sen-Sans (1835-1921) je jedan od najistaknutijih francuskih kompozitora kasnoromantične epohe u muzici. Ovaj svestran umjetnik ostvario je svoju karijeru u više pravaca, pianista, orguljaš, muzički kritičar, književnik, filozof.

Kao orguljaš svirao je četiri godine u crkvi Saint Merry a u čuvenoj crkvi Madeleine čak devetnaest godina. Njegovom sviranju na orguljama divili su se Hektor Berlioz i Franc List. Osim brojnih kompozicija obavio je brojne napise o muzici, filozofske i naučne rasprave, stihove i pozorišne komade.

Bio je "svjetski putnik", koji je u svojoj karijeri ostvario brojne nastupe od Afrike, Azije do Amerike.

Za mjesto francuske muzike zalagao se snažno kroz rad Nacionalnog muzičkog društva (Societe Nationale de Musique) čiji je cilj bio da favorizuje francusko muzičko stvaralaštvo.

Kao kompozitor prvenstveno je pisao instrumentalnu muziku: simfonijske poeme od kojih je najpoznatija La danse macabre, pet simfonija, od kojih se Treća sa orguljama smatra za njegovo remek djelo. Napisao je i pet koncerata za klavir i orkestar, tri koncerta za violinu i orkestar i dva za violončelo i orkestar, kamernu muziku ali i druge muzičke forme i žanrove kao što su: oratorijum, opera, od kojih je najpoznatija "Samoson i Dalila".

Izuzetak od tog stvaralaštva po svojoj formi i sadržaj predstavlja "Karneval životinja", deskriptivno djelo napisano sa puno elemenata humora i satire, čije je bogastvo ideja i majstorstvo instrumentacije očaralo muzički svijet tek nakon njegove smrti, željom samog kompozitora. Pretpostavlja se da je ova odluka bila prouzrokovana statusom ovog umjetnika u društvu kao ozbiljnog kompozitora te da on nije htio da ovim djelom taj status izgubi. Tek nakon njegove smrti, svijet je otkrio još jedno njegovo remek djelo koje živi i danas na svetskim scenama.

